

# SVERO

**SVERO Trolleys -20E**

**0,5 – 5 ton**



SVERO LIFTING AB, Momarken 19, 556 50 Jönköping

Telephone: +46 36-31 65 70

[www.svero.com](http://www.svero.com), E-post: [info@svero.com](mailto:info@svero.com)

## SVERO Trolleys -20E

Read this manual before mounting the trolley and its use. Incorrect handling may cause danger!

### Description

Svero trolleys are to be mounted to I-beams for carrying loads, which can be moved along the beam. In the trolley a lifting device is to be hung. It can be manually, electric or pneumatically driven. Svero trolleys are adjustable within certain width ranges. The trolleys can be used for I-beams with plane flanges (such as IPE, HEA or HEB types) or beams with sloping flanges (such as INP-beams). The possible width ranges are shown in the data tables. The suspension bolt has got a right- and a left-handed thread for easy mounting to the side plates. The suspension bolt is turned down in its centre part where the hook of the lifting device has to be placed. Thereby the suspension bolt will not rotate.

All trolleys are manufactured with a protection against falling (in case of wheel brake down) and climbing protection (so that the wheels cannot climb to the top of the beam flange).

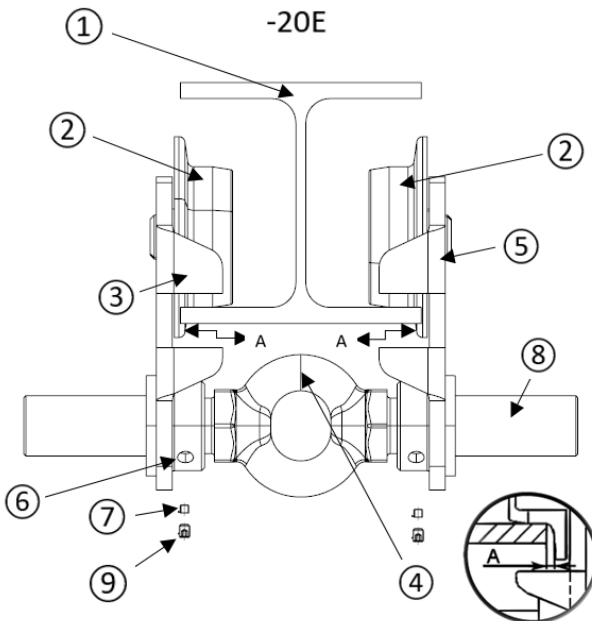


Fig 1 Trolleys mounted to an I-beam (H-beam)

### Mounting (fig 1)

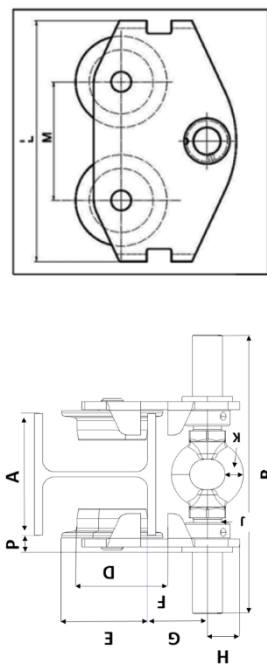
The end of the suspension bolt (8) with a tiny hexagon hole is right hand threaded. Screw it by hand about 5 mm into the right threaded hole of the side plate (3), which is marked "H". After that the other side plate (5) has to be screwed about 5 mm onto the other end of the suspension bolt. Note that here the threads are left threaded. Now the trolley can be hanged up to the I-beam (1) so that the trolley wheels will be placed on the lower flange of the beam. By means of the included hexagon key rotate the suspension bolt and adjust the distance between the side plates. A certain space between wheel flange and beam flange is important. Measure **A** at each side of the actual trolley must be:

0,5 – 1 ton	measure A = 1 – 1,5 mm
2 – 3 ton	measure A = 1,5 – 2 mm
5 ton	measure A = 2 – 2,5 mm

Adjust the suspension bolt so that the position (4) for the lifting device hook is upwards. Check that measure A as per above still is kept.

The two soft plugs (7), included in the delivery, should be put into the holes (6). The stop screws (9) are to be screwed into the holes (6) and tightened so that the suspension bolt has been locked. Now the lifting device can be hanged into the trolley with the suspension hook centred to the suspension bolt position (4). Make sure that there are sturdy stops, preferably with buffer, at each end of the beam to prevent the trolley to fall off the beam. Stops may also be needed to prevent the trolley from colliding with other equipment along the beam.

# Technical data with dimension sketches for trolleys -20E



Typ 20\*\*\*E

WLL kg	Model	A min-max	B	C	øD	E	F	G	H	øJ	øK	L	M	P	Min curve radius m	Weight kg
500	20123E	76-210	250	18	62	77	18	45	33	25	17	216	100	24	1.0	6
1000	20143E	85-215	262	20	70	85	20	51	40	32	18	264	130	26	1.25	9.4
2000	20163E	114-240	290	24	100	118	25	63	51	40	24	345	165	30	1.8	19
3000	20173E	127-263	315	28	114	137	31	78	57	46	27	384	180	35	2.2	31.5
5000	20193E	150-265	340	34	140	165	34	92	64	56	35	455	215	40	2.5	55

**Safety instructions**

- Check the function of the trolley before use.
- Check that the beam has sufficient permissible load and is securely anchored.
- Do not overload the trolley!
- No person under hanging load!
- Be careful with the trolley. Do not push away the trolley with high speed along the beam.
- The trolley must not be used for lifting or transporting people.
- Don not leave a hanging load unattended. (Lifting device may be hanging in the trolley.)
- Check the installation regularly.

**Regular control**

Regular controls of lifting devices are normally carried out yearly. When necessary (e.g. high frequency in use) controls are more often carried out. It is advisable to inspect the trolleys at the same time. If any of the wheels do not run properly, has been damaged or is warped the trolley must be repaired or replaced. The trolley might have been overloaded and a trolley with higher WLL (working load limit) might be needed.

**Repair**

Only SVERO original parts must be chosen when damaged parts have to be replaced.  
Order through your dealer.

**EC DECLARATION OF CONFORMITY**

SVERO LIFTING AB  
Momarken 19, S-556 50 Jönköping,

declares that above SVERO trolley models -20E have been manufactured in conformity with the requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EG.



Anders Hallåker, Managing Director

# SVERO

**SVERO Blockvagnar -20E**

**0,5 – 5 ton**



**Bruksanvisning**



SVERO LIFTING AB, Momarken 19, 556 50 Jönköping

Telefon: 036-31 65 70

[www.svero.com](http://www.svero.com), E-post: [info@svero.com](mailto:info@svero.com)

## SVERO Blockvagnar -20E

Läs igenom denna bruksanvisning innan blockvagnen tas i bruk. Felaktig hantering kan innebära fara!

### Beskrivning

Svero blockvagnar är avsedda att monteras på I-balk för att sedan kunna bära en last som kan förskjutas utefter balken. I blockvagnen kan man hänga en hand-, el- eller tryckluftdriven lyftanordning. Svero blockvagnar är ställbara inom vissa breddmått. Vagnarna passar i I-balkar som antingen har jämntjocka flänsar (IPE, HEA, HEB) eller sluttande flänsar (INP). Inställbarheten framgår av tabellerna. Bärbygeln är utförd med en höger- och en vänstergänga för enkel montering med sidoplåtarna. Bärbygeln har en nedsvärning på mitten där lyftanordningens upphängnings-krok ska passa. Härigenom hindras bärbygeln från att rotera.

Samtliga blockvagnar är tillverkade med nedstörtningskydd (i händelse av hjulhaveri) och klätterskydd (så att hjulflänsarna inte klättrar upp på balkflänsen).

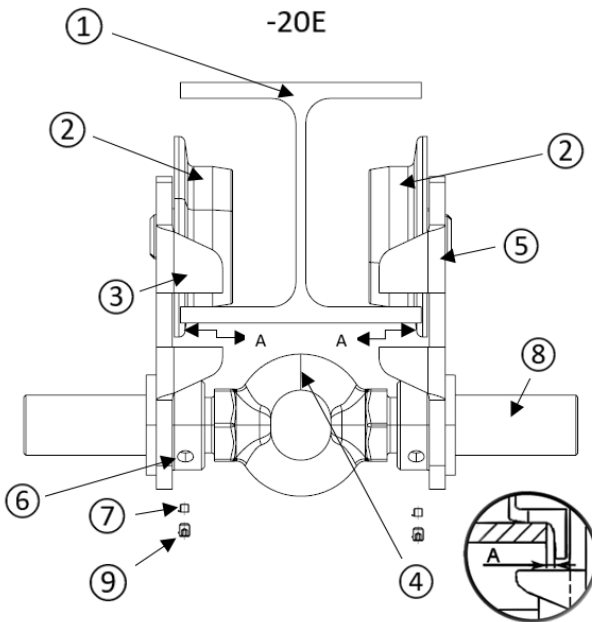


Fig 1 Blockvagnarna monterade

### **Montering** (se fig 1)

Bärbygelns (8) ena ände som har ett sexkantshål skruvas för hand ca 5 mm in i den sidoplåt (3) som är märkt "H". Hålet är högergångat. Skruva därefter i sidoplåten (5) i bärbygelns andra ände ca 5 mm. Här är hålet och bygelns vänstergångade. Häng upp vagnen i I-balken (1) så att vagnens hjul (2) vilar på den undre flänsen. Med den bipackade insexnyckeln skruvas bärbygelns och avståndet mellan sidoplåtarna justeras. Det är viktigt med lagom stort glapp mellan hjulfläns och balkfläns. Mått A i skissen ska på båda sidor för respektive blockvagn vara:

0,5 – 1 ton	mått A = 1 – 1,5 mm
2 – 3 ton	mått A = 1,5 – 2 mm
5 ton	mått A = 2 – 2,5 mm

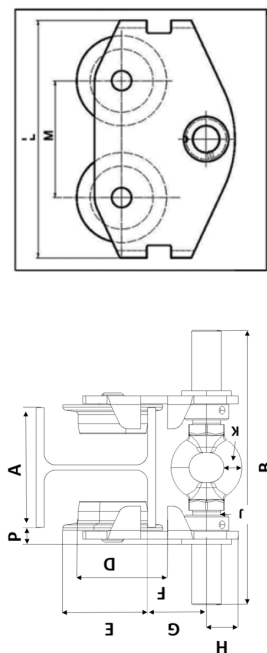
Justera också bärbygelns så att läget (4) där lyftanordningens upphängningskrok ska komma att vila är uppåt. Kontrollera sedan att mått A enligt ovan fortfarande innehålls.

De bipackade 2 st mjuka pluggarna stoppas in i hålen (6). De likaså bipackade stoppskruvarna (9) skruvas därefter in i hålen (6) och dras åt så att bärbygelns blir låst.

Lyftanordningen kan nu hängas in i blockvagnen med upphängningskroken centrerad i bärbygelns rätta läge (4). Se till att det finns stabila stopp, helst med buffert, i I-balkens ändar för att förhindra avåkning. Stopp kan även behövas för att förhindra att last kan kollidera med annan utrustning.



# Tekniska data med måttskisser blockvagnar -20



Type 20\*\*\*E

Maxlast kg	Modell	A min-max	B	C	øD	E	F	G	H	øJ	øK	L	M	P	Min kurv radie m	Vikt kg
500	<b>20123E</b>	76-210	250	18	62	77	18	45	33	25	17	216	100	24	1.0	6
1000	<b>20143E</b>	85-215	262	20	70	85	20	51	40	32	18	264	130	26	1.25	9.4
2000	<b>20163E</b>	114-240	290	24	100	118	25	63	51	40	24	345	165	30	1.8	19
3000	<b>20173E</b>	127-263	315	28	114	137	31	78	57	46	27	384	180	35	2.2	31.5
5000	<b>20193E</b>	150-265	340	34	140	165	34	92	64	56	35	455	215	40	2.5	55

### **Säkerhetsanvisningar**

- Kontrollera blockvagnens funktion före användning.
- Kontrollera att I-balken har tillräcklig bärighet och är säkert förankrad.
- Belasta inte med mer än maxlasten.
- Se till att ingen befinner sig under hängande last!
- Hantera blockvagnen varsamt. Skjut inte iväg vagnen med hög fart utefter balken.
- Blockvagnen får ej användas för personlyft eller persontransport.
- Lämna inte en hängande last obevakad. (Lyftanordningen kan hänga konstant i blockvagnen.)
- Kontrollera installationen med jämna intervaller

### **Regelbunden kontroll**

Regelbunden kontroll utförs normalt årligen på lyftanordningarna. Vid behov (t ex hög användningsfrekvens) utförs tätare kontroll. Det är lämpligt att samtidigt inspektera blockvagnarna. Om något av hjulen inte löper lätt, är skadat eller skevt måste vagnen repareras eller bytas. Vagnen kan ha blivit överbelastad och en större vagn kan behöva väljas.

### **Reparationer**

Byt ut skadade delar endast mot SVERO original reservdelar. Beställ genom återförsäljaren.

### **Försäkran om överensstämmelse**

SVERO LIFTING AB  
Momarken 19, 556 50 Jönköping

försäkrar härmed att SVERO Blockvagnar -20E enligt ovan är tillverkade i överensstämmelse med EG:s maskindirektiv 2006/42/EG.



**Anders Hallåker, VD**

# SVERO

**SVERO løpekatter -20E**

**0,5–5 tonn**



**Bruksanvisning**



SVERO LIFTING AB, Momarken 19, 556 50 Jönköping

Telefon: +46 (0) 36-31 65 70

[www.svero.com](http://www.svero.com), E-post: [info@svero.com](mailto:info@svero.com)

## SVERO løpekatter -20E

Les gjennom denne bruksanvisningen før du tar i bruk løpekatten. Feil håndtering kan medføre fare.

### Beskrivelse

Sveros løpekatter er laget for å monteres på I-bjelker for deretter å kunne bære en last som kan flyttes bortover bjelken. I løpekatten kan du henge en elektrisk drevet, hånd-, eller trykkluftdrevet løfteanordning. Sveros løpekatter kan stilles inn på bestemte breddemål. Løpekattene passer best på I-bjelker som enten har jevnt tykke føtter (IPE, HEA, HEB) eller avsluttende føtter (INP). Du finner innstillingene i tabellene. Bærebøylene er laget med én høyre- og én venstregjenge for enkel montering på sideplatene. Bærebøylene har et spor på midten der opphengskroken for løfteanordningen skal passe. På denne måten forhindres bærebøylene fra å rotere.

Alle løpekattene er laget med styrtbeskyttelse (i tilfelle hjulhavari) og klatrebeskyttelse (slik at hjulføttene ikke klatrer opp på bjelkefoten).

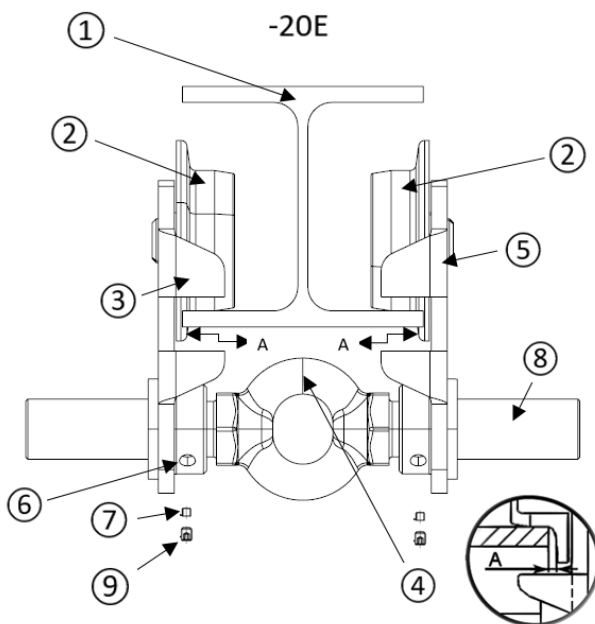


Fig. 1 Løpekattene montert

### **Montering** (se fig. 1)

Bærebøylens (8) ene ende som har ett sekskantet hull, skrur for hånd ca. 5 mm inn i den sideplaten (3) som er merket med H. Hullet er høyregjenget. Skru deretter sideplaten (5) i bærebøylens andre ende ca. 5 mm. Her er hullet og bøylene venstregjenget. Heng løpekatten på I-bjelken (1) slik at hjulene på løpekatten (2) hviler på den nederste foten. Med unbrakonøkkelen som følger med, skrur du bærebøylene og avstanden mellom sideplatene justeres. Det er viktig med stor nok avstand mellom hjulfoten og bjelkefoten. Mål A i skissen skal på begge sider for respektive løpekatt være følgende:

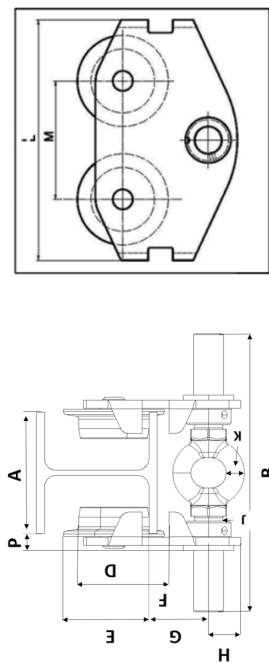
0,5–1 tonn	mål A = 1–1,5 mm
2–3 tonn	mål A = 1,5–2 mm
5 tonn	mål A = 2–2,5 mm

Juster også bærebøylene slik at sporet (4) der opphengskroken for løfteanordningen skal plasseres, peker oppover. Kontroller deretter at mål A fremdeles er som ovenfor.

De to myke pluggene som følger med, settes inn i hullene (6). Stoppeskruene som også følger med (9), skrur deretter inn i hullene (6), og trekkes til slik at bærebøylene låses.

Løfteanordningen kan nå henges i løpekatten med opphengskroken sentrert i riktig spor på bærebøylene (4). Sørg for at det er stabile stoppere, helst med buffer, i endene på I-bjelken for å forhindre at løpekatten kjøres av bjelken. Stopperne kan også være nødvendige for å forhindre at lasten kan kolliderer med annet utstyr.

# Tekniske data med lskisser, løpekatt -20



Typ 20\*\*\*E

Maks. Last kg	Modell	A min-max	B	C	øD	E	F	G	H	øJ	øK	L	M	P	Min kurve- radius m	Vekt kg
500	<b>20122E</b>	76-210	250	18	62	77	18	45	33	25	17	216	100	24	1.0	6
1000	<b>20143E</b>	85-215	262	20	70	85	20	51	40	32	18	264	130	26	1.25	9.4
2000	<b>20163E</b>	114-240	290	24	100	118	25	63	51	40	24	345	165	30	1.8	19
3000	<b>20173E</b>	127-253	315	28	114	137	31	78	57	46	27	384	180	35	2.2	31.5
5000	<b>20193E</b>	150-265	340	34	140	165	34	92	64	56	35	455	215	40	2.5	55

### **Sikkerhetsinstruksjoner**

- Kontroller funksjonaliteten til løpekatten før bruk.
- Kontroller at l-bjelken har tilstrekkelig bærekraft og er sikkert festet.
- Ikke belast med mer enn maks. last.
- Sørg for at det ikke befinner seg noen under hengende last.
- Håndter løpekatten med varsomhet. Ikke skyv løpekatten i vei med stor fart bortover bjelken.
- Løpekatten kan ikke brukes til å løfte eller transportere personer.
- Ikke la hengende last bli stående uten tilsyn. (Løfteanordningen kan bli hengende i løpekatten.)
- Kontroller installeringen med jevne mellomrom

### **Regelmessig kontroll**

Regelmessig kontroll utføres normalt hvert år på løfteanordningene. Ved behov (f.eks. når bruksfrekvensen er høy) utføres det oftere kontroll. Det passer godt å inspisere løpekattene samtidig. Hvis noen av hjulene ikke går lett, er skadet eller skjeve, må løpekatten repareres eller byttes ut. Løpekatten kan ha blitt overbelastet, og det kan være behov for å velge en større løpekatt.

### **Reparasjoner**

Ødelagte deler må bare byttes ut med SVEROs originale reservedeler. Bestill dem gjennom forhandleren.

### **Samsvarserklæring**

SVERO LIFTING AB  
Momarken 19, 556 50 Jönköping

forsikrer herved at SVERO løpekatter -20E som nevnt ovenfor, er produsert i samsvar med EFs maskindirektiv 2006/42/EF.



Anders Hallåker, administrerende direktør

# SVERO

**SVERO-taljavaunut, -20E**

**0,5–5 tonnia**



**Käyttöohje**



SVERO LIFTING AB, Momarken 19, 556 50 Jönköping

Puhelin: 036-31 65 70

[www.svero.com](http://www.svero.com), sähköposti: [info@svero.com](mailto:info@svero.com)



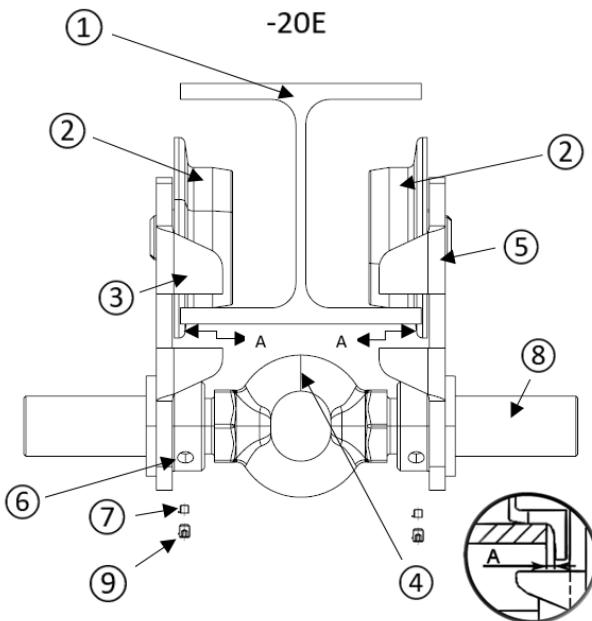
## SVERO-taljavaunut, -20E

Lue tämä käyttöohje ennen kuin otat taljavaunun käyttöön. Virheellinen käsittely voi aiheuttaa vaaroja!

### Kuvaus

Svero-taljavaunut on suunniteltu asennettavaksi I-palkkiin siten, että sen avulla voidaan tämän jälkeen kuljettaa kuormia pitkin palkkia. Taljavaunuun voidaan ripustaa käsi-, sähkö- tai paineilmakäyttöinen nostolaite. Svero-taljavaunujen leveyttä voidaan jossain määrin säätää. Vaunut sopivat I-palkkeihin, joissa on joko tasapaksut laipat (IPE, HEA, HEB) tai kaltevat laipat (INP). Säädettävyyden ilmoitettu taulukoissa. Asentamisen helpottamiseksi kiinnityspuristimia on oikea- ja vasenkierteisinä sivulevyineen. Kiinnityspuristimissa on keskellä alaspäin suuntautuva sorvaus, johon nostolaitteen ripustuskoukku sopii. Tämä estää kiinnityspuristinta pyörimästä.

Kaikissa taljavaunuissa putoamissuoja (pyörän rikkoutuessa) ja kiipeämissuoja (estää pyörän laippojen kiipeämisen ylös palkin laippaan).



Kuva 1. Taljavaunut asennettuina

### **Asennus** (katso kuva 1)

Kiinnityspuristimen (8) toinen pää, jossa on kuusiokolo, ruuvataan käsin noin 5 mm:n syvyyteen sivupaneeliin (3), jossa on H-merkintä. Reiässä on oikea kierre. Tämän jälkeen kiinnityspuristimen toisessa päässä oleva sivulevy (5) ruuvataan n. 5 mm. Tämä reikä ja ripustin ovat vasenkierteisiä. Ripusta vaunu I-palkkiin (1) siten, että vaunun pyörä (2) on alalaipan päällä. Kiinnityspuristin kiinnitetään mukana toimitettavalla kuusiokokoavaimella ja sivulevyjen välinen etäisyys säädetään. On tärkeää, että pyörän laipan ja palkin laipan välillä on kohtalaisen suuri välys. Kuvan A-mitan on taljavaunun molemmin puolin oltava seuraava:

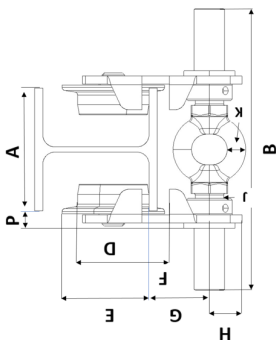
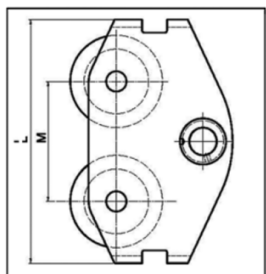
0,5–1 tonni	A-mitta = 1–1,5 mm
2–3 tonnia	A-mitta = 1,5–2 mm
5 tonnia	A-mitta = 2–2,5 mm

Säädä kiinnityspuristin myös siten, että kohta (4), johon nostokoukku tulee, on ylöspäin. Tarkista tämän jälkeen, että edellä esitetty A-mitta on edelleen voimassa.

Mukana toimitettavat 2 pehmeää tulppaa työnnetään reikiin (6). Niin ikään mukana toimitettavat lukitusruuvit (9) kierretään tämän jälkeen reikiin (6) ja kiristettävä niin, että kiinnityspuristin lukkiutuu.

Nostolaite voidaan nyt ripustaa taljavaunuun siten, että ripustuskoukku on asetettu keskelle kiinnityspuristimen asianmukaiseen kohtaan (4). Varmista, että I-palkin päissä on vahvat ja mielellään puskuroidut pysäyttimet suistumisen estämiseksi. Pysäyttimiä voidaan tarvita myös estämään kuorman törmäminen muuhun laitteistoon.

# Tekniset tiedot ja mittapiirroset, taljavaunut -20



Typ 20\*\*\*E

Maksimikuorma kg	Malli	A min-max	B	C	ØD	E	F	G	H	øJ	øK	L	M	P	Kayran minimisäde m	Paino kg
500	20120E	76-210	250	18	62	77	18	45	33	25	17	216	100	24	1,0	6
1000	20143E	85-215	262	20	70	85	20	51	40	32	16	264	130	26	1,23	9,4
2000	20163E	114-240	290	24	100	118	25	63	51	40	24	345	165	30	1,8	19
3000	20173E	127-253	315	28	114	137	31	78	57	46	27	384	180	35	2,2	31,5
5000	20193E	150-265	340	34	140	165	34	92	64	56	35	455	215	40	2,5	55

## **Turvaohjeita**

- Tarkista taljavaunun toiminta ennen käyttöä.
- Varmista, että l-palkki on tarpeeksi vahva ja lujasti ankkuroitu.
- Älä kuormita maksimikuormitusta enempää.
- Varmista että kukaan ei oleskele riippuvan kuorman alla!
- Käsittele taljavaunua varovasti. Älä siirrä vaunua suurella nopeudella pitkin palkkia.
- Taljavaunua ei saa käyttää ihmisten nostamiseen tai kuljettamiseen.
- Älä jätä riippuvaa kuormaa vartioimatta. (Nostolaitteen voi olla jatkuvasti kiinni taljavaunussa.)
- Tarkista asennus säännöllisin väliajoin

## **Säännöllinen tarkastus**

Nostolaitteet tarkastetaan säännöllisesti tavallisesti kerran vuodessa. Tarvittaessa (esim. usein käytettäessä) tehdään tarkastuksia useammin. Taljavaunut on syytä tarkastaa samassa yhteydessä. Jos jokin pyörä ei pyöri vapaasti, on vaurioitunut tai vääntynyt, on vaunu korjattava tai vaihdettava. Vaunua on voitu ylikuormittaa, joten harkitse suuremman vaunun hankkimista.

## **Korjaukset**

Vaihda vahingoittuneet osat ainoastaan SVEROn alkuperäisiin osiin. Tilaa osat jälleenmyyjältä.

## **Vaatimustenmukaisuusvakuutus**

SVERO LIFTING AB  
Momarken 19, 556 50 Jönköping

vakuuttaa täten, että SVERO-taljavaunut -20E ks. edellä, on valmistettu EY:n konedirektiivin 2006/42/EY mukaisesti.



Anders Hallåker, toimitusjohtaja

# SVERO

**SVERO Laufkatzen -20E**  
**0,5 – 5 Tonnen**



**Gebrauchsanweisung**



SVERO LIFTING AB, Momarken 19, 556 50 Jönköping

Tel. +46 (0) 36-31 65 70

[www.svero.com](http://www.svero.com), E-Mail: [info@svero.com](mailto:info@svero.com)

## SVERO Laufkatzen -20E

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung durch, bevor die Laufkatze in Gebrauch genommen wird. Bei falscher Bedienung können Gefahren auftreten!

### Beschreibung

Svero Laufkatzen sind für die Montage auf I-Trägern vorgesehen, um dann eine Last tragen zu können, die entlang des Trägers verschoben werden kann. In die Laufkatze kann eine hand-, strom- oder druckluftbetriebene Hebevorrichtung eingehängt werden. Svero Laufkatzen sind innerhalb bestimmter Einstellbereiche verstellbar. Die Laufkatzen passen auf I-Träger, die entweder parallele Flansche (IPE, HEA, HEB) oder geneigte Flansche (INP) haben. Die Verstellbarkeit geht aus den Tabellen hervor. Der Haltebügel ist zur einfachen Montage an den Seitenplatten mit einem Rechts- und einem Linksgewinde versehen. Der Haltebügel hat in der Mitte eine Einkrümmung, in die der Aufhängehaken der Hebevorrichtung passen soll. Dadurch wird verhindert, dass der Haltebügel rotiert.

Sämtliche Laufkatzen werden mit Absturzsicherung (im Falle eines Radbruchs) und Klettersicherung (damit die Radflansche nicht auf den Trägerflansch aufsteigen) hergestellt.

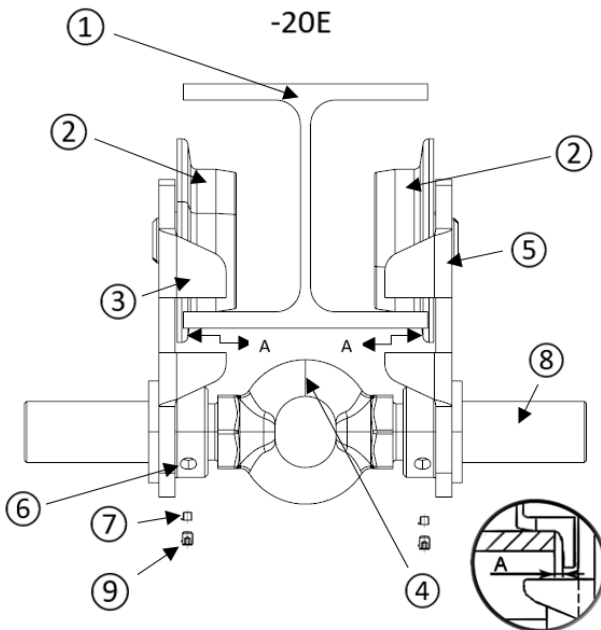


Abb. 1 Die montierten Laufkatzen

**Montage** (siehe Abb. 1)

Das eine Ende des Haltebügels (8), das ein Sechskantloch hat, wird von Hand ca. 5 mm in die mit „H“ markierte Seitenplatte (3) geschraubt. Das Loch hat ein Rechtsgewinde. Danach die Seitenplatte (5) in das andere Ende des Haltebügels schrauben, ca. 5 mm. Hier haben das Loch und der Bügel ein Linksgewinde. Die Laufkatze so am I-Träger (1) aufhängen, dass die Räder der Laufkatze (2) auf dem unteren Flansch ruhen. Mit dem beiliegenden Inbusschlüssel wird der Haltebügel verschraubt und die Entfernung zwischen den Seitenplatten eingestellt. Es ist wichtig, dass zwischen Radflansch und Trägerflansch ausreichend Spiel ist. Die Abmessung A auf der Zeichnung muss auf beiden Seiten der jeweiligen Laufkatze Folgendes betragen:

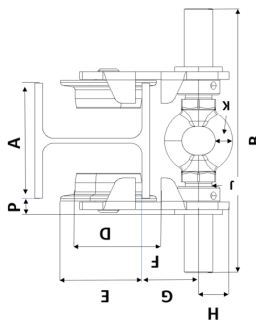
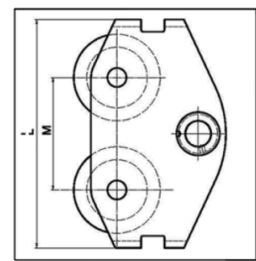
0,5 – 1 Tonnen	Abmessung A = 1 – 1,5 mm
2 – 3 Tonnen	Abmessung A = 1,5 – 2 mm
5 Tonnen	Abmessung A = 2 – 2,5 mm

Stellen Sie den Haltebügel auch so ein, dass die Lage (4), in der der Aufhängehaken der Hebevorrichtung ruhen wird, nach oben gerichtet ist. Kontrollieren Sie dann, dass die Abmessung A wie oben angegeben noch immer eingehalten wird.

Die beiliegenden 2 weichen Pfropfen in die Löcher (6) stopfen. Die ebenfalls beiliegenden Anschlagsschrauben (9) werden danach in die Löcher (6) geschraubt und angezogen, so dass der Haltebügel verriegelt wird.

Die Hebevorrichtung kann jetzt in die Laufkatze eingehängt werden, wobei der Aufhängehaken in gerader Position des Haltebügels mittig (4) ist. Achten Sie darauf, dass die Anschläge stabil sind, am besten mit Puffer an den Enden des I-Trägers um ein Herunterrutschen zu verhindern. Ein Anschlag kann auch erforderlich sein, um zu verhindern, dass Last mit anderen Geräten kollidiert.

# Technische Daten mit Maßskizzen Laufkatzen -20



Typ 20\*\*\*E

Tragfähigkeit kg	Modell	A min-max	B	C	øD	E	F	G	H	øJ	øK	L	M	P	Min kurven- radius m	Gewicht kg
500	<b>20123E</b>	76-210	250	18	62	77	18	45	33	25	17	216	100	24	1,0	6
1000	<b>20143E</b>	85-215	262	20	70	85	20	51	40	32	18	264	130	26	1,25	9,4
2000	<b>20163E</b>	114-240	290	24	100	118	25	63	51	40	24	345	165	30	1,8	19
3000	<b>20173E</b>	127-253	315	28	114	137	31	78	57	46	27	384	180	35	2,2	31,5
5000	<b>20193E</b>	150-265	340	34	140	165	34	92	64	56	35	455	215	40	2,5	55



### **Sicherheitshinweise**

- Überprüfen Sie vor der Benutzung die Funktionsfähigkeit der Laufkatze.
- Kontrollieren Sie, dass der I-Träger ausreichend Tragfähigkeit hat und sicher verankert ist.
- Nicht mit mehr als der max. Tragfähigkeit belasten.
- Achten Sie darauf, dass niemand sich unter hängender Last befindet!
- Gehen Sie mit der Laufkatze achtsam um. Schieben Sie die Laufkatze nicht in hohem Tempo über den Träger hinweg weg.
- Die Laufkatze darf nicht für das Heben von Personen oder Personentransport verwendet werden.
- Lassen Sie hängende Last nicht unbeaufsichtigt. (Die Hebevorrichtung kann dauerhaft in der Laufkatze hängen).
- Überprüfen Sie die Anlage in regelmäßigen Abständen.

### **Regelmäßige Überprüfung**

Die regelmäßige Überprüfung wird normalerweise jährlich an den Hebevorrichtungen durchgeführt. Bei Bedarf (z.B. bei hoher Nutzungsfrequenz) sind häufigere Überprüfungen durchzuführen. Es ist sinnvoll, zugleich die Laufkatzen zu inspizieren. Falls eines der Räder nicht leicht läuft, beschädigt oder schief ist, muss die Laufkatze repariert oder ausgetauscht werden. Die Laufkatze wurde möglicherweise überbelastet und es kann erforderlich sein, eine größere Laufkatze auszuwählen.

### **Reparaturen**

Tauschen Sie beschädigte Teile nur gegen original Ersatzteile von SVERO aus. Bestellen Sie über den Händler.

### **Konformitätserklärung**

SVERO LIFTING AB

Momarken 19, 556 50 Jönköping

erklärt hiermit, dass die oben bezeichneten SVERO Laufkatzen -20E den Anforderungen der EG Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entsprechen.



Anders Hallåker, Geschäftsführer

# SVERO

**SVERO løbekatte -20E**

**0,5-5 ton**



**Brugsanvisning**



SVERO LIFTING AB, Momarken 19, 556 50 Jönköping

Telefon: +46 (0)36-31 65 70

[www.svero.com](http://www.svero.com), e-mail: [info@svero.com](mailto:info@svero.com)

## SVERO Blockvagnar -20E

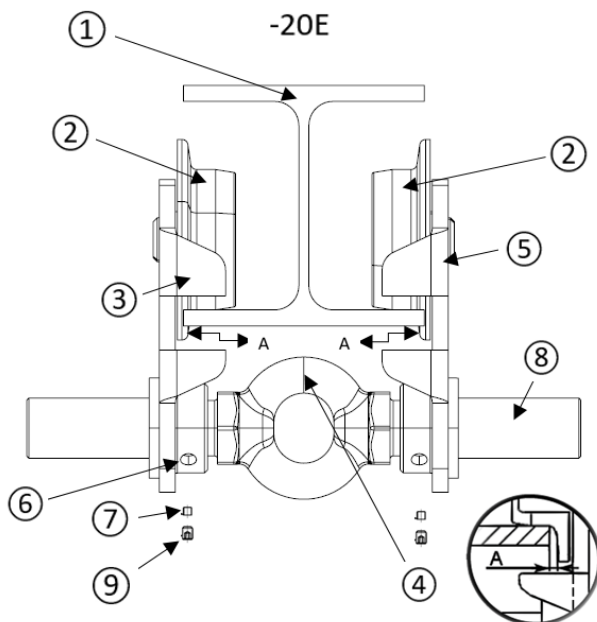
Læs denne brugsanvisning igennem inden du tager løbekatten i brug. Forkert håndtering kan medføre fare!

### Beskrivelse

Svero løbekatte er beregnet til at monteres på en I-bjælke for derefter at bære en byrde som kan forskydes langs bjælken. I løbekatten kan man hænge en hånd-, el-, eller trykluftdrevet løfteanordning. Svero løbekatte kan indstilles inden for visse breddegrænser. Løbekattene passer til I-bjælker som enten har flanger med ens tykkelse (IPE, HEA, HEB) eller flanger med varierende tykkelse (INP). Indstillingsintervallet fremgår af tabellerne. Bæreakslen er udført med et højre- og et venstregevind for enkel montering med sidepladerne. Bæreakslen har en fordybning på midten hvor løfteanordningens ophængningskrog skal passe. Dette forhindrer at bæreakslen roterer.

Samtlige løbekatte er udstyret med nedstyrtningsbeskyttelse (i tilfælde af hjulhavari) og klatrebeskyttelse (så hjulflangerne ikke klatrer op på bjælkeflangen).

Fig. 1: Løbekattene monteret



### **Montering** (se fig. 1)

Bæreakslens (8) ene ende som har et sekskantet hul, skrues med håndkraft ca. 5 mm ind i den sideplade (5) der er mærket "H". Hullet har højregvind. Skru derefter sidepladen (5) ca. 5 mm ind over den anden ende af bæreakslen. Her har hullet og akslen venstregevind. Hæng løbekatten sådan op på I-bjælken (1) at dens hjul (2) hviler på bjælkens nederste flange. Skru bæreakslen ind/ud med den vedlagte unbrakonøgle for at justere afstanden mellem sidepladerne. Det vigtigt med et tilpas stort slør mellem hjulflange og bjælkeflange. Mål A på tegningen skal i begge sider for de respektive løbekatte være:

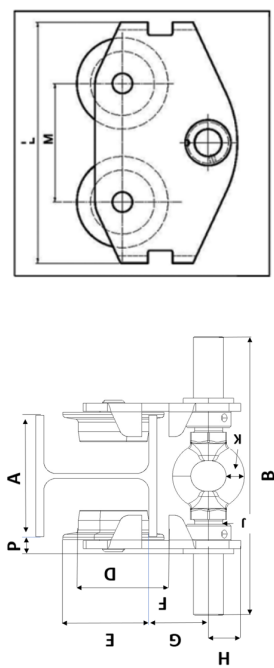
0,5-1 ton	Mål A = 1-1,5 mm
2-3 ton	Mål A = 1,5-2 mm
5 ton	Mål A = 2-2,5 mm

Juster også bæreakslen sådan at fordybningen (4) hvor løfteanordningens ophængningskrog skal hvile, vender opad. Tjek derefter at mål A stadig er som anført herover.

De vedlagte 2 bløde propper sættes ind i hullerne (6). De vedlagte stopskuer (9) skues derefter ind i hullerne (6) og spændes så bæreakslen låses fast.

Løfteanordningen kan nu hænges op i løbekatten med ophængningskrogen centreret i bæreakslens fordybning. Sørg for at der er stabile stop, helst med buffere, ved I-bjælkens ender så løbekatten ikke kan køre ud. Stop kan også være nødvendige for at forhindre at byrden kolliderer med andet udstyr.

# Tekniske data med måltegninger for løbekatte -20



Typ 20\*\*\*E

Maxilast kg	Modell	A min-max	B	C	øD	E	F	G	H	øJ	øK	L	M	P	Min kurv radie m	Vikt kg
500	20123E	76-210	250	18	62	77	18	45	33	25	17	216	100	24	1.0	6
1000	20143E	85-215	262	20	70	85	20	51	40	32	18	264	130	26	1.25	9.4
2000	20163E	114-240	290	24	100	118	25	63	51	40	24	365	165	30	1.8	19
3000	20173E	127-263	315	28	114	137	31	78	57	46	27	384	180	35	2.2	31.5
5000	20193E	150-265	340	34	140	165	34	92	64	56	35	455	215	40	2.5	55

### **Sikkerhedsanvisninger**

- Tjek løbekattens funktion før anvendelse.
- Tjek at I-bjælken har tilstrækkelig bæreevne og er sikkert forankret.
- Belast ikke med mere end SWL.
- Sørg for at ingen befinder sig under en løftet byrde!
- Håndter løbekatten forsigtigt. Send den ikke af sted med høj fart langs bjælken.
- Løbekatten må ikke anvendes til at løfte eller transportere personer.
- Lad ikke en løftet byrde være uden opsyn. (Løfteanordningen kan hænge konstant i løbekatten).
- Tjek installationen med jævne mellemrum.

### **Regelmæssigt eftersyn**

Regelmæssigt eftersyn af løfteanordningerne udføres normalt årligt. Ved behov (f.eks. hyppig anvendelse) udføres eftersynene med kortere mellemrum. Det er en god ide samtidig at efterse løbekattene. Hvis nogen af hjulene ikke løber let eller er beskadiget eller skæve, skal løbekatten repareres eller udskiftes. Løbekatten kan være blevet overbelastet, og det kan være nødvendigt at vælge en større model.

### **Reparationer**

Beskadigede dele må kun udskiftes med originale reservedele fra SVERO. De bestilles hos forhandleren.

### **Overensstemmelseserklæring**

SVERO LIFTING AB  
Momarken 19, 556 50 Jönköping

erklærer hermed at SVERO løbekatte -20E i henhold til det ovenstående er fremstillet i overensstemmelse med Maskindirektivet 2006/42/EF.



Anders Hallåker, Administrerende direktør

# SVERO

**SVERO ratīņu modeļi -20E**  
**0,5 – 5 tonnām**



**Lietošanas pamācība**



SVERO LIFTING AB, Momarken 19, 556 50 Jönköping

Tālrunis: 036-31 65 70

[www.svero.com](http://www.svero.com), e-pasts: [info@svero.com](mailto:info@svero.com)

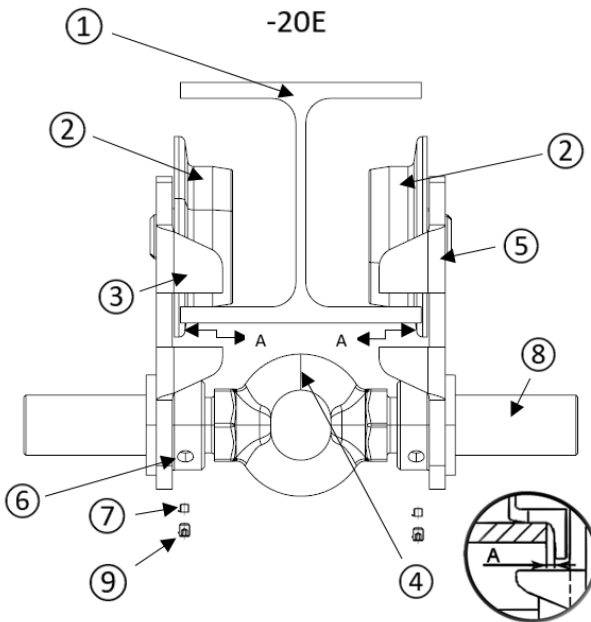
## SVERO ratiņu modeļi -20E

Izlasiet šo lietošanas pamācību pirms ratiņu lietošanas uzsākšanas. Nepareiza apiešanās ar tiem var radīt apdraudējumu!

### Apraksts

Svero ratiņi ir paredzēti montēšanai uz I profila sijām, un tad ar tiem pārvieto kravu, ko var pārvietot pa siju. Ratiņos var iekārt ar roku, elektrību vai saspiestu gaisu darbināmu ceļšanas ierīci. Svero ratiņus var iestatīt noteiktiem platumiem. Ratiņi der I profila sijām, kam ir vai nu vienāda biezuma atloki (IPE, HEA, HEB) vai slīpi atloki (INP). Iestatījumu iespējas parādītas tabulā. Nesošajam stienim ir labā un kreisā vītne vienkāršai montēšanai ar sānu plāksnēm. Nesošajam stienim ir ieliekums vidū, kurā ievieto ceļšanas ierīces pakāršanas āķi. Tādējādi tiek novērsta nesošā stieņa rotēšana.

Visiem ratiņiem ir aizsardzība pret nokrišanu (ja sabojājas ritenis) un aizsardzība pret izlekšanu no sliedes (lai riteņu atloki neuzkāpj uz sijas atlokiem).



1. attēls. Uzstādīti ratiņi



### **Montēšana** (skatīt 1. attēlu)

Nesošā stieņa (8) vienu galu, kam ir sešstūra galvas caurums, ar roku ieskrūvē apmēram 5 mm dziļi ar "H" apzīmētajā sānu plāksnē (3). Caurumā ir labās puses vītne. Pēc tam ieskrūvējiet sānu plāksni (5) nesošā stieņa otrajā galā apmēram 5 mm dziļumā. Šajā galā caurumam un stienim ir kreisās puses vītne. Uzkariet ratiņus uz I profila sijas (1) tā, lai ratiņu ritenis (2) balstītos uz apakšējā atloka. Ar iekļautās sešstūra atslēgas palīdzību ieskrūvē nesošo stieni un noregulē attālumu starp sānu plāksnēm. Ir svarīgi, lai starp riteņa atloku un sijas atloku būtu pienācīgi liela atstarpe. Izmēram A, kas norādīts zīmējumā, abās pusēs attiecīgajiem ratiņiem jābūt:

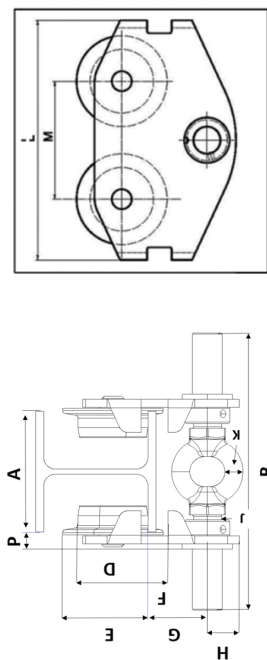
0,5 – 1 tonnu celtspēja	izmērs A = 1 – 1,5 mm
2 – 3 tonnu celtspēja	izmērs A = 1,5 – 2 mm
5 tonnu celtspēja	izmērs A = 2 – 2,5 mm

Noregulējiet nesošo stieni tā, lai vieta (4), kur balstīsies celšanas ierīces iekāršanas āķis, ir augšup. Pēc tam pārbaudiet, ka joprojām ir pareizs attālums A.

Komplektā esošos 2 gab. mīkstos aizbāžņus ieliek caurumā (6). Komplektā esošās fiksācijas skrūves (9) pēc tam ieliek caurumā (6) un pievelk, lai nofiksētu nesošo stieni.

Celšanas ierīci tagad var iekarināt ratiņos, iecentrējot iekāršanas āķi pareizajā stāvoklī uz nesošā stieņa (4). Nodrošiniet I profila sijas galos stabilus atdurus, vēlams ar buferi, lai nepieļautu ratiņu nobraukšanu no sijas. Atduri var arī būt vajadzīgi, lai nepieļautu kravas saskriešanos ar citām iekārtām.

## Tehniskie dati ar izmēru zīmējumiem ratīņu modeļiem -20



Typ 20\*\*\*E

Maks. Krava kg	Modelis	A min-maks.	B	C	øD	E	F	G	H	øJ	øK	L	M	P	Minimālais līknes rādiuss m	Svars kg
500	<b>20123E</b>	76-210	250	18	62	77	18	45	33	25	17	216	100	24	1.0	6
1000	<b>20143E</b>	85-215	262	20	70	85	20	51	40	32	18	264	130	26	1.25	9.4
2000	<b>20163E</b>	114-240	290	24	100	118	25	63	51	40	24	345	165	30	1.8	19
3000	<b>20173E</b>	127-253	315	28	114	137	31	78	57	46	27	384	180	35	2.2	31.5
5000	<b>20193E</b>	150-265	340	34	140	165	34	92	64	56	35	455	215	40	2.5	55

### **Drošības norādījumi**

- Pirms lietošanas pārbaudiet ratiņu darbību.
- Pārbaudiet, vai I profila sijai ir pietiekama nestspēja un vai tā ir droši nostiprināta.
- Neizmantojiet par maksimālo celjspēju lielāku kravu.
- Nodrošiniet, lai neviens neatrodas zem iekārtas kravas!
- Rīkojieties ar ratiņiem piesardzīgi. Nevirziet ratiņus pa siju ar lielu ātrumu.
- Ratiņus nedrīkst izmantot cilvēku celšanai vai transportēšanai.
- Neatstājiet iekārtu kravu bez uzraudzības. (Celšanas ierīce var karāties ratiņos pastāvīgi.)
- Periodiski pārbaudiet iekārtu.

### **Regulārās pārbaudes**

Celšanas ierīces regulārās pārbaudes parasti veic reizi gadā. Ja vajadzīgs (piemēram, ja ierīci bieži izmanto), veic biežākas pārbaudes. Ieteicams vienlaikus veikt ratiņu apskati. Ja kāds ritenis griežas apgrūtināti, ir bojāts vai sašķībiešies, ratiņi jāremontē vai jānomaina. Iespējams, ka ratiņi ir bijuši pārslogoti, tāpēc varbūt jāizvēlas lielāki ratiņi.

### **Remonts**

Bojātās detaļas nomainiet tikai ar oriģinālajām SVERO rezerves daļām. Pasūtiet tās pie izplatītājiem.

### **EK atbilstības deklarācija**

SVERO LIFTING AB

Momarken 19, 556 50 Jönköping

ar šo apliecina, ka Svero ratiņu modeļi -20E kas aprakstīti šajā dokumentā, ir izgatavoti saskaņā ar EK Mašīnu direktīvu 2006/42/EK.



Anders Hallåker, Rīkotājdirektors

# SVERO

**SVERO traversinių vežimėlių modeliai -20E  
0,5–5 tonų**



**Naudotojo vadovas**



SVERO LIFTING AB, Momarken 19, 556 50 Jönköping

Telefonas 036-31 65 70

[www.svero.com](http://www.svero.com), el. paštas: [info@svero.com](mailto:info@svero.com)

## SVERO traversinių vežimėlių modeliai -20E

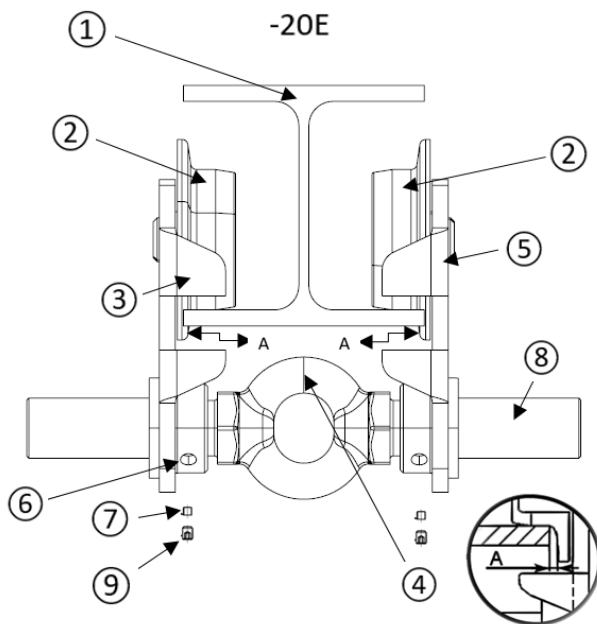
Perskaitykite šį naudotojo vadovą prieš pradėdami naudotis traversiniais vežimėliais. Netinkamai elgiantis su šiais įrenginiais gali kilti pavojus!

### Aprašymas

SVERO traversiniai vežimėliai skirti įrengti ant I profilio sijų ir perkelti kroviniams, kuriuos tada galima slinkti per siją. Traversiniai vežimėliai gali būti įrengti su kėlimo įrenginiais, varomais rankiniu būdu, elektra arba suslėgtuoju oru. SVERO traversinius vežimėlius galima pritaikyti pagal nustatytą plotį. Traversiniai vežimėliai tinka naudoti su I profilio sijomis, turinčiomis tokio paties pločio atlankus (IPE, HEA, HEB) arba nuožulnius atlankus (INP). Galimi įtaisymo variantai nurodyti lentelėje. Laikantysis strypas turi dešinįjį ir kairįjį sriegį, kad būtų galima paprastai montuoti šoninėse plokštėse. Laikančiojo strypo viduryje yra išlinkis, į kurį kabinami kėlimo įrenginio kabliai. Taip išvengiama laikančiojo strypo sukimosi.

Visi traversiniai vežimėliai turi apsaugą, kad nenukristų (jei sugestų ratukas), ir apsaugą, kad neiššoktų iš bėgių (kad ratukų atlankai neužeitų ant sijos atlankų).

1 pav. Įrengti traversiniai vežimėliai



### **Montavimas** (žr. 1 pav.)

Vieną laikančiojo strypo (8) galą, kuriame yra šešiakampės galvutės anga, reikia ranka įsukti maždaug 5 mm gyliu į šoninę plokštę (3), pažymėtą „H“. Angoje yra dešinės pusės sriegis. Paskui į šoninę plokštę (5) įsukti kitą laikančiojo strypo galą, maždaug 5 mm gyliu. Šios pusės angoje ir šiame laikančiojo strypo gale yra kairiosios pusės sriegis. Traversinius vežimėlius ant I profilio sijos (1) reikia užkabinti taip, kad vežimėlio ratukas (2) remtųsi į apatinį atlanką. Naudojantis pridėdamu šešiakampiu raktu įsukti laikantįjį strypą ir sureguliuoti atstumą tarp šoninių plokščių. Svarbu, kad tarp ratuko atlanko ir sijos atlanko būtų reikiamo dydžio tarpas. Matmuo A, nurodytas brėžinyje, atitinkamiems ratukams iš abiejų turi būti:

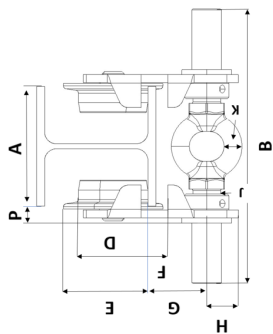
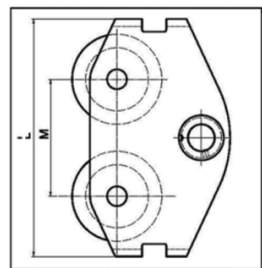
0,5–1 tonos keliamoji galia	matmuo A = 1–1,5 mm
2–3 tonų keliamoji galia	matmuo A = 1,5–2 mm
5 tonų keliamoji galia	matmuo A = 2–2,5 mm

Laikantįjį strypą reikia sureguliuoti taip, kad vieta (4), kurioje remiasi kėlimo įrenginio kablys, būtų aukščiau. Paskui patikrinti, ar atstumas A tebėra taisyklingas.

Į komplektą įeinančius 2 minkštus kaiščius įkišti į angą (6). Tada fiksavimo varžtus (9), kurie taip pat įeina į komplektą, įstatyti į angą (6) ir prisukti, kad laikantysis strypas būtų užfiksuotas.

Dabar kėlimo įrenginį reikia kabinti į traversinį vežimėlį, centruojant taip, kad užkabavimo kablo padėtis ant laikančiojo strypo (4) būtų taisyklinga. Pasirūpinti, kad I profilio sijos galuose būtų stabilios atmušos, pageidautina – su buferiais, kad traversiniai vežimėliai negalėtų nusprūsti nuo sijos. Atmušos gali būti pravarčios ir dėl to, kad neleis kroviniui susidurti su kitais įrenginiais.

## Techniniai duomenys su matmenų brėžiniais traversinio vežimėlio modeliui -20



Typ 20\*\*\*E

Maks. krovinyvis kg	Modelis	A min-maks	B	C	øD	E	F	G	H	øJ	øK	L	M	P	Min. kreivės splingulys m	Svoris kg
500	<b>20123E</b>	76-210	250	18	62	77	18	45	33	25	17	216	100	24	1.0	6
1000	<b>20143E</b>	85-215	262	20	70	85	20	51	40	32	18	264	130	26	1.25	9.4
2000	<b>20163E</b>	114-240	290	24	100	118	25	63	51	40	24	345	165	30	1.8	19
3000	<b>20173E</b>	127-253	315	28	114	137	31	78	57	46	27	384	180	35	2.2	31.5
5000	<b>20193E</b>	150-265	340	34	140	165	34	92	64	56	35	455	215	40	2.5	55

### **Saugos nurodymai**

- Prieš naudojantis patikrinti traversinio vežimėlio veikimą.
- Patikrinti, ar I profilio sija yra pakankamosios laikomosios gebos ir ar ji saugiai patvirtinta.
- Nenaudoti kelti kroviniai, kurio svoris didesnis už maksimalią keliamąją galią.
- Pasirūpinti, kad po pakabintu krovinium nebūtų žmonių!
- Su traversiniu vežimėliu elgtis atsargiai. Nestumti jo sija dideliu greičiu.
- Su traversiniu vežimėliu negalima kelti arba transportuoti žmonių.
- Užkabinto krovinio nepalikti be priežiūros. (Kėlimo įrenginys gali likti pakibęs traversiniame vežimėlyje visą laiką.)
- Periodiškai tikrinti įrenginius.

### **Reguliarios patikros**

Reguliarios kėlimo įrenginių patikros paprastai atliekamos vieną kartą per metus. Jeigu reikia, patikros atliekamos dažniau (pavyzdžiui, tada, kai įrenginiai naudojami dažnai). Jeigu kuris nors ratukas sunkiai sukasi, yra pažeistas arba persikreipęs, traversinį vežimėlį reikia sutaisyti arba pakeisti. Gali būti, kad traversiniam vežimėliui tenka per didelė apkrova, tada reikia pasirinkti didesnį traversinį vežimėlį.

### **Remontas**

Sugedusias dalis keisti tikta originaliomis SVERO keičiamosiomis dalimis. Jų galima užsisakyti iš platintojų.

### **EB atitikties deklaracija**

SVERO LIFTING AB

Momarken 19, 556 50 Jönköping

paliudija, kad šiame dokumente aprašyti SVERO ratukų modeliai -20E pagaminti pagal EB Mašinų direktyvą 2006/42/EB.



Anders Hallåker, Vykdantysis direktorius